

ЦЕЛУЛОЗА И ХАРТИЯ

3-4/2021

Pulp
and
Paper
Bulgaria



Фабрика за производство на велпапе и опаковки
Corrugated board and packaging factory

Ние знаем как!

СЪДЪРЖАНИЕ

CONTENTS

Ст. Недева – Към читателите.....3

БРАНШОВА КАМАРА НА ЦХП

Нова фабрика за велпана и опаковки.....4

Летопис: Браншова камара на ЦХП.....5

НОВИНИ ОТ ПРЕДПРИЯТИЯТА

Им Пак

Нова фабрика за велпана и опаковки.....9

Интервю с ген. директор инж. А. Георгиев.....10

Монди Стамболийски

Четвъртият европейски ген на хартиената торба.....16

Dunapack Packaging Plovdiv

Променяме бъдещето с опаковките от велпана.....18

НАУКА – ПРОИЗВОДСТВО

В. Лашева, Д. Тодорова, Н. Яворов, В. Георгиев

Екологично оползотворяване на отпадъчен влакнест материал от ЦХП.....20

КОНФЕРЕНЦИЯ

Петко Делибеев

Конференция за опаковки и конкурс Приз Пак 2021.....26

ПАРТНЬОРСТВО

Оползотворяването на „Сребърния човешки капитал“.....29

Лятна академия за деца и ученици – 2021.....30

ЕКОЛОГИЯ

ECOMONDO и KEY ENERGY 2021, Римини, Италия.....32

Водораслите – алтернативен източник на влакна?.....35

Екологията и пандемията във фокуса на ЦХП.....36

Чудеса от велпана.....38

НОВИ КНИГИ

Представяме Ви ювелирно издание за хартията.....42

ДУХ И КУЛТУРА

Ст. Недева: Докосвания до значими личности.....44

Антония Маринова: Галерия „Гранит“.....48

IN MEMORIAM.....50, 51

WWF БЪЛГАРИЯ

Мечокът Живко и Спасителният мечешки отряг.....52

S. Nedeva – To the Readers.....3

BRANCH CHAMBER of PPI

News from the Branch Chamber of Bulgarian PPI.....4

Chronicle: Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry.....5

NEWS BY COMPANIES

Im Pack

New Corrugated Board and Packaging Factory.....9

Interview with Eng. A. Georgiev, Director General.....10

Mondi Stambolijski

Fourth European Paper Bag Day.....16

Dunapack Packaging Plovdiv

We Change the Future with Corrugated Packaging.....18

SCIENCE – PRODUCTION

V. Lasheva, D. Todorova, N. Yavorov, V. Georgiev

Ecological Utilization of Waste Fiber Material from the Pulp and Paper Industry.....20

CONFERENCE

Petko Delibeev

Conference for Packaging and Competition Prize Pack 2021.....26

PARTNERSHIP

The Use of “Silver Human Capital”.....29

Summer Academy for Children and Students – 2021.....30

ECOLOGY

ECOMONDO and KEY ENERGY 2021.....32

Algae – Alternative Source of Fibers?.....35

Ecology and Pandemic in the Focus of PPI.....36

Wonders from Corrugated Board.....38

NEW BOOKS

We Present You a Jewel-Like Edition about Paper.....42

SPIRIT AND CULTURE

S. Nedeva: A Glance at Several Significant Personalities.....44

Atoniya Marinova: Granit Gallery.....48

IN MEMORIAM.....50, 51

WWF BULGARIA

The He-Bear Zhivko and the Rescue Bear Team.....52

Главен редактор: доц. г-р инж. Станка Недева

Редактор: Поля Красиминова

Дизайн и предпечат: Здравка Витанова

Издател: Институт по целулоза и хартия АД,

представяван от Красимир Савов

Адрес на редакцията: София 1528

ул. „Поручик Негелчо Бончев“ №8

Тел.: 02 40 400 52

E-mail: magazine@ppibg.com

Печат: АЛИАНС ПРИНТ ЕООД

www.ppibg.com

INTERNATIONAL SALES
RNP

Nicolas Pelletier

E-mail: rep.nicolas.pelletier@gmail.com

16, rue Bannier, 45000 Orléans, France

Phone: + 33 6 82 25 12 06

Editor-in-Chief: Assoc. Prof. Dr. Eng. Stanka Nedeva

Editor: Poly Krassimirova

Design and pre-press: Zdravka Vitanova

Edition of the Pulp and Paper Institute S.A.

represented by Krasimir Savov

Address: 1528-Sofia

8, Poruchik Nedelcho Bonchev Str.

Tel.: +359 2 40 400 52

E-mail: magazine@ppibg.com

Printing: ALLIANS PRINT LTD



PULPAPER

29–31 March 2022

HELSINKI, FINLAND



**BUILDING
TOMORROW'S
BIOECONOMY**

Welcome to the leading international event for the forest industry

PulPaper is the forum for the latest technology and offers optimal business and networking opportunities in a multinational environment. The global industry will once again be gathered in Helsinki.

For more information and contact details:
pulpaper.fi #PulPaper2022

• Exhibition • Conferences • Green Economy
Business Summit • Excursions • Social events



PULPAPER IS ORGANISED AT THE SAME TIME WITH
the leading Nordic chemistry and biotechnology event **ChemBio Finland**
and the international chemistry conference **Helsinki Chemicals Forum**.

ChemBio
FINLAND



Organized by:



**PUUNJALOSTUS-
INSINÖÖRIT**
Finnish Forest Products
Engineers' Association

MESSUKESKUS



Уважаеми читатели, скъпи колеги и приятели,

Отива си още една година. Чувствата, с които изпращаме 2021-ва, са смесени. Тя беше много тревожна за целия свят. Тъжна за не малко хора, изгубили свои близки в пандемията. Светлината в тунела – наличието на ваксини за борба с коварния невидим враг (коронавируса) – раздели хората, но, надявам се, постепенно да преодолеем и това. След две години, променили света, а и нас самите, надеждата започва да си пробива път. Надеждата, че животът ни постепенно ще се нормализира – в личен план, в професията, в обществото. И първото потвърждение за това в нашия отрасъл е откриването на фабрика за производство на вълнообразен картон и опаковки в гр. Каспичан (2-ри декември т.г.). През октомври се проведеха присъствено конференциите за опаковки в София и Пловдив. Културният живот, макар и с ограничения, се възобновява. А Изложбеният център в Римини, Италия, отвори врата за участниците в Екомондо – изложението, на което нашето списание е медиен партньор. София и други градове по света запалиха коледните елхи. И за нас тази, както и миналата, година не беше лека. Но екипът ни, независимо от трудностите, успя да подготви настоящото издание на списанието и Ви го поднася като подарък за Новата година. Надяваме се то да бъде интересно четиво за Вас! Нека всички вярваме, че през следващата година ще можем отново свободно да общуваме! Приятно четене и бъдете здрави!

С уважение: 
доц. д-р инж. Станка НЕДЕВА
ГЛАВЕН РЕДАКТОР

Dear readers, colleagues and friends!

Another year is turning soon. We are bidding farewell to 2021s with mixed feelings. It has been a troublesome year for the whole world. It brought grief to many people who lost their loved ones in the pandemic. The light in the tunnel – the presence of vaccines to fight the insidious invisible enemy (the coronavirus) has divided people, but I hope we will gradually overcome that as well. After two years that have changed the world and us alike, hope begins to make its way. The hope that our lives will gradually return to normal – in personal aspect, in our professional life, in the society. And the first confirmation of this in our industry is the opening of a factory for the production of corrugated board and packaging in the town of Kaspichan (December 2 this year). In October, conferences on packaging were held in Sofia and Plovdiv. Cultural life, albeit with limitations, is resumed. And the Exhibition Centre in Rimini, Italy, welcomes the participants in Ecomondo, the exhibition to which our magazine is a media partner. Sofia and other cities around the world lit their Christmas trees. For us, this year, like last year, was not easy. But our team, despite the difficulties, managed to prepare the current issue of the magazine and presents it to you as a gift for the New Year. We hope it will be an interesting read for you! Let us all believe that next year we will be able to communicate freely again! Enjoy reading and stay healthy!

Best regards
Dr. eng. Stanka NEDEVA
Editor-in-Chief

НОВИНА ОТ БРАНШОВАТА КАМАРА НА ЦЕЛУЛОЗНО-ХАРТИЕНАТА ПРОМИШЛЕННОСТ

News from the Branch Chamber of Bulgarian Pulp and Paper Industry

*От 13 септември 2021 г. нов
председател на Браншовата камара
на целулозно-хартиената промиш-
леност е Александер Криклер.*

*Alexander Krickler is the new
Chairman of the Branch Chamber
of Bulgarian Pulp and Paper
Industry since September 13, 2021.*

Александер Криклер е роден в гр. Грац, Австрия. Завършва ТУ в родния си град. Инженер по образование, той има над 40 години професионален опит в целулозно-хартиената промишленост. От 2007 г. е изпълнителен директор на Монди Стамболийски ЕАД – водещо предприятие в българската ЦХП.



*Alexander Krickler was born in the
Austrian city of Graz. An engineer by
education, he has over 40 years of
experience in pulp and paper industry.
Since 2007 he is managing Mondi
Stambolijski EAD – a leading company
in the pulp and paper branch.*

Управителен съвет на Браншовата камара
на целулозно-хартиената промишленост
през следващите 5 години:

Председател: Александер Криклер

Членове на Управителния съвет:

Красимир Савов и Станислав Разпопов.

*Management Board of the Branch
Chamber of Pulp and Paper Industry in
the next 5 years:*

Chairman: Alexander Krickler

Members of the Management Board:

Krasimir Savov and Stanislav Razpopov.

Контакти / Contacts: www.bappi.org

Летопис



30 ГОДИНИ

БРАНШОВА КАМАРА НА ЦЕЛУЛОЗНО-ХАРТИЕНАТА ПРОМИШЛЕНОСТ

Като промишлен отрасъл с общо ръководство целулозно-хартиената промишленост (ЦХП) в България има сравнително кратка история, а производството на хартия съществува повече от 120 години. Началото на целулозното производство се поставя с построяването на целулозния завод в Гара Кричим (днес Монди Стамболийски), пуснат в действие през 1952 г. Тогава се създава и ДСО „Целулоза и хартия“, което обединява и ръководи предприятията от този бранш. Това е времето на поставяне основите на не много популярната по това време целулозно-хартиена промишленост.

Тогавашното ръководство на българската промишленост е разработило стратегия за перспективите за по-нататъшното развитие на ЦХП, която се оказва правилна и през следващите 2-3 десетилетия ЦХП се превръща в добре структуриран и развит бранш. Колективният орган е Стопанският съвет, който периодично се събира и в който, освен ръководството на ДСО „Целулоза и хартия“, участват и директорите на всички поделения на отрасъла.

Промяната в обществената и икономическата дейност в страната през 1990 г. налага създаването на нов вид организации, които да представляват интересите на браншовете пред държавните институции, профсъюзите и др. Изхождайки от опита на страните с утвърдена пазарна икономика, в България са създадени бран-

шови камари. На 24 октомври 1991 г., с домакинството на Пиринхарт – Разлог, в почивната му станция „Тишето“ в Пирин е проведена първата сбирка за учредяване на Браншовата камара на целулозно-хартиената промишленост (БК на ЦХП). В нея се включват както предприятията, принадлежащи към ДСО „Целулоза и хартия“, така и Институтът по целулоза и хартия и Катедра ХТД-ВХТИ, гр. София.

На снимката, която можем да наречем „историческа“, се виждат директорите на най-големите предприятия – трите целулозно-хартиени комбината: инж. Григор Варсамов (първият вляво) – Целхарт, Стамболийски, инж. Димитър Кюркчиев (вторият вляво) – Пиринхарт, Разлог, инж. Нестор Младенов (последният вдясно) – ЦХК, Мизия. Участват и директорът на Института по целулоза и хартия – д-р инж. Красимир Савов (четвъртият отляво), и до него инж. Петко Петков – директор на ДКФ Искър – София. Присъстват още инж. Ангел Телбизов – специалист от Комитета по качество, инж. Иванка Николова – гл. редактор на *сп. Целулоза и хартия*, представители на Завод за хартия – Белово и други колеги от бранша.

ОСНОВНИ ДЕЙНОСТИ НА БК НА ЦХП:

- **Участва като партньор** при решаване на проблеми в социалната сфера: при изготвянето на Браншовия колективен трудов договор (БКТД)



между работодателската организация (БК) и синдикалните организации на КНСБ и КТ „Подкрепа“. Преговаря със синдикатите за определяне на минимални осигурителни доходи за различните квалификационни групи професии.

• **Представява интересите** на дадено предприятие (фирма) пред съответните държавни институции при възникване на проблеми. Няколко примера:

» Чрез преговори между МОСВ и БК на ЦХП, подкрепена от БСК, е поставен и решен въпросът с отменяне на разрешителния режим за внос на отпадна хартия.

» БК на ЦХП оказва съдействие на Монди Стамболийски ЕАД при воденето на преговори с ресорното министерство и решаването на проблема с гоставката на гървесина.

» Камарата обобщава и представя пред МОСВ предложения за включване в националния план и разпределение на квотите за търговия с парникови газове за участие на България в Европейската схема за периода 2008-2012 г.

» БК на ЦХП и ИЦХ изготвят становище за Директивата за пластмасови продукти за еднократна употреба (SUPD), което предоставят на МОСВ, FEFCO и CEPI.

• **БК на ЦХП извършва информационна дейност** – много важна и полезна дейност както за нашите фирми, така и за авторитетни европейски партньорски организации, която възлага на Института по целулоза и хартия (ИЦХ), член на Камарата.

Информационно-издателската дейност в ИЦХ се състои основно в:

- Издаване на *сп. Целулоза и хартия* – 4 книжки годишно.

- Издаване на *Бизнес бюлетин* – седмично издание на *сп. Целулоза и хартия* за ценовите тенденции в целулозно-хартиения отрасъл в Европа.

- Събиране на информация от фирмите в ЦХП, Националния статистически институт, от партньорски организации в чужбина и други източници, обобщаване на данните и предоставяне на статистическата информация на фирмите в отрасъла, а също така и на партньорите.

Както чрез статистическата информация, така и чрез изданията (списанието и бюлетина) БК на ЦХП поддържа партньорство с важни сродни организации, издателства, фирми и институти в страната и чужбина (RISI, CEPI, CEPI Containerboard и FEFCO (Брюксел), EUWID (Gernsbach-Германия) и др.)

• **БК на ЦХП е активен член на Българската стопанска камара (БСК).**

ОСНОВНИ ДАННИ ЗА ДЕЙНОСТТА НА БК НА ЦХП:

- Регулярно провеждане на общи събрания и заседания на Камарата – обикновено в София, в ИЦХ. В отделни случаи, по покана на нейни членове, колегите се събират на изнесени заседания. Например: Дунапак – Родина АД, гр. Пловдив, е домакин при гостуването на генералния секретар на FEFCO Ангелика Крист. Монди Стамболийски ЕАД, гр. Стамболийски, организира едно от заседанията и запознава присъстващите с новите инвестиции на предприятието. Във Витавел, Луковит, също е провеждано заседание на Камарата.

- Провеждане на семинари, конференции и симпозиуми. Три форума с международно участие

намирам широк отзвук:

1. През септември 2006 г. се състои значително за българската ЦХП събитие. В хотел Festa Barcelo, гр. София, е проведена конференция „Тенденции при производството на целулоза и хартия в Балканските страни“, организирана от ИЦХ, БК на ЦХП и спонсорирана от Свилоса АД / Свилосел ЕАД, в която участват 67 представители на 11 страни: Албания, Белгия, България, Германия, Гърция, Италия, Република Северна Македония, Румъния, Сърбия, Турция и Финландия.

Конференцията е уважена от СЕРИ (Брюксел), в лицето на Бернард Ломбард – директор по продажбите и индустриалната политика. Изнесените доклади и обширната и задълбочена дискусия допринасят за превръщането ѝ в много полезен информационен и дискуссионен форум, на който се очертават три нива на състоянието на ЦХП – в света, в Европа и в страните от Балканския регион.

2. През септември 2016 г. в Сити Хотел София е проведен симпозиум на тема „Целулоза, хартия и опаковки“, в два панела – „Технология и тенденции – Целулоза и хартия“ и „Вълнообразен картон /велпапе/ и опаковки“.

Интересът към Симпозиума е потвърден от големия брой участници (80 души). Водещите в отрасъла фирми изнасят интересни презентации. За високото ниво допринася и участието с презентации на високопоставени представители на ръководните екипи на: СЕРИ – в лицето на Йори Рингман (директор по устойчивостта, сега генерален директор), FEFCO – Красимира Казашка (технически директор), Hamburger Containerboard Division – Петер Конгел, FRANK-PTI – Мартин Егер (търговски директор), Raparcel a.s., Чехия – Хануш Майер (търговски и маркетингов директор), и CF ProcSim GmbH – Петер Физера (Австрия).

3. През октомври 2018 г., в Хотел Метрополитън София, БК на ЦХП и Кооперация ХВП, в добро сътрудничество, организират и провеждат конференция, посветена на тенденциите в опаковането на храни и напитки. Форумът е уважен от FEFCO, в лицето на техническия директор Красимира Казашка, както и от зам.-министъра на МОСВ Николай Кънчев, от гържавния експерт от МЗХГ г-р Димитър Димитров и от главния секретар (сега председател на УС на БСК) Добри Митрев. Конференцията е проведена в две сесии: „Технологии и материали“ и „Екология и нормативна уредба“.



През юли 2014 г. БК на ЦХП участва с презентация в кръгла маса на тема *Възраждане на индустрията в България, Сектор: Целулозно-хартиена промишленост, Състояние и бъдещо развитие на бранш „Целулозно-хартиена промишленост“*, организирана от КНСБ.

През септември 2017 г. в Сити Хотел София, съвместно с БСК, БК на ЦХП провежда работна среща с фокус върху актуалните изисквания към опаковъчните материали от хартии и картони.

Ръководство на БК на ЦХП

От регистрирането ѝ през 1993 г. до 2021 г. БК на ЦХП се ръководи от УС, начело с председател. Първият председател е инж. Димитър Искилиев (от 1993 г. до 1997 г.). Най-дълго председателстващ е доц. д-р инж. Красимир Садов (от 1997 г. до 2009 г. и от 2012 г. до 2021 г.). В периода от 2009 г. до 2012 г. Камарата се председателства от инж. Ангел Христов. През 2021 г. за неин председател е избран инж. Александер Криклер (вижте съобщението на стр. 4).

От създаването на БК на ЦХП до 2012 г. в УС участват: инж. Енчо Енчев (два мандата), инж. Евгени Томев (3 мандата) и инж. Никола Крамарски (1 мандат), Секретар е инж. Иво Груев (2 мандата). От 2012 до 2021 г. членове на УС са инж. Атанас Калудов и инж. Станислав Разпопов, секретар – инж. Виолина Такова.



Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry

The change in the social and economic activity in the country in 1990 necessitated the creation of a new type of organizations to represent the interests of the branches before the state institutions and the trade unions, inter alia. Based on the experience of the countries with developed market economies, branch chambers were established in Bulgaria. On October 24, 1991, the first meeting for setting up the Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry was hosted by Pirinhart, Razlog, at their Tishito holiday resort house in the Pirin Mountains. Members of the Chamber became the enterprises belonging to the structure of the Pulp and Paper State Economic Enterprise, as well as the Pulp and Paper Institute, Department of Pulp, Paper and Polygraphy at the University of Chemical Technology and Metallurgy, Sofia.

Main activities of the Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry:

- **Participates as a partner** in problem-solving in the social sphere.
- **Represents the interests** of an enterprise (company) before the relevant state institutions in the event of problems.
- **Performs information activities**, which are assigned to the Pulp and Paper Institute.

The information and publishing activity of the Pulp and Paper Institute consists mainly of:

- Publishing of the *Pulp and Paper Magazine* – 4 issues per year.
- Publishing of a *Business Bulletin* – a weekly edition of the Pulp and Paper Magazine on price trends in the pulp and paper industry in Europe.
- Collection of information from the companies in the pulp and paper industry, the National Statistical Institute, from partner organizations abroad and other sources, summarizing the data and providing *statistical information* to the companies in the industry, as well as to the partners.

Both through statistical information and through publications (magazine and bulletin) the Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry maintains partnerships with important related organizations, publishers, companies and institutes in the country and abroad – RISI, CEPI and CEPI Containerboard, FEFCO (Brussels), EUWID (Gernsbach-Germany), etc.

- **The Chamber is an active member of the Bulgarian Industrial Association (BIA).**

Basic data on the activities of the Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry:

- Regular meetings of the Chamber.
 - Conducting seminars, conferences and symposia.
1. In September 2006, a conference on the *Trends in Pulp and Paper Production in the Balkan Countries* was held, attended by 67 representatives from 11 countries: Albania, Belgium, Bulgaria, Germany, Greece, Italy, the Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Turkey and Finland. The conference was honoured by CEPI (Brussels), represented by Bernard Lombard, Director of Sales and Industrial Policy.
 2. In September 2016, a symposium on *Pulp, Paper and Packaging* was held in two panels – *Technology and Trends – Pulp and Paper*, and *Corrugated Board and Packaging*. It featured presentations by senior representatives of the management teams of CEPI – Jori Ringman (Sustainability Director, currently CEO), FEFCO – Krasimira Kazashka (Technical Director), Hamburger Containerboard Division – Peter Kondel, FRANK-PTI – Martin Eder (Commercial Director), Papcel as, Czech Republic – Hanus Majer (Sales and Marketing Director), and CF ProcSim GmbH – Peter Fisera (Austria).
 3. In October 2018, a conference was held on the trends in food and beverage packaging. The forum was attended by FEFCO, Ministry of Environment and Water, Ministry of Agriculture, Food and Water and BIA. In July 2014, the Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry participated at a round table with a presentation on the *Revival of the Industry in Bulgaria, Sector: Pulp and Paper Industry, Status and Future Development of the Pulp and Paper Industry*, organized by Confederation of the Independent Trade Unions in Bulgaria.
- In September 2017, together with BIA, the Chamber held a working meeting, focusing on current requirements for packaging materials of paper and cardboard.

Management of the Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry

Since its registration in 1993 to 2021, the Branch Chamber of the Pulp and Paper Industry has been headed by a Management Board, led by a chairman. The longest-serving chairman is Assoc Prof Dr. Eng Krasimir Savov (1997–2009, 2012–2021). In 2021, Eng Alexander Krickler was elected its chairman (see the announcement on page 4).

НОВА ФАБРИКА ЗА ВЕЛПАПЕ И ОПАКОВКИ



Contacts:

Im Pack Ltd.

3 Madarski konnik, 9930 Kaspichan, Bulgaria

T: +359 879 344 588; e-mail: sales@impack.bg; office@impack.bg

В трудното време на кризи, на пандемия, когато хората променят своя начин на живот, когато страхът от невидимия враг – коронавируса, влияе върху личния, обществен и професионалния живот, в нашия отрасъл се случи нещо изключително – на 2-ри декември 2021 г. в гр. Каспичан беше открита **нова фабрика за производство на велпапе и опаковки Им Пак ООД**. Това събитие дава надежда на хората от целулозно-хартиената промишленост (ЦХП), от региона, от страната, че има светлина в тунела, че животът продължава и вървим към нормалността.

Екип от млади хора, ръководен от колега, натрупал професионален опит в двете най-големи предприятия на отрасъла – Ди Ес Смит България АД и Монди Стамболийски ЕАД, и зад когото застава голям инвеститор в лицето на Innovation Capital Fund, успява да защити проекта и да спечели доверието на Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“, съфинансирана от Европейския фонд за регионално разви-

тие. Оборудването също показва нивото на новото предприятие. Достатъчно е да споменем имената на фирмите-производители: BOBST, BOBST MASTERCUT, SHTOCK и CURIONI, SOLEMA, Mistral „High flex pre-print“ (с нейната 7-цветна печатна машина с възможност за опаковки с офсетов печат).

В **Им Пак** се произвеждат 2- и 3-пластов вълнообразен картон, транспортни, потребителски и луксозни опаковки. Новата фабрика дава заявка за висока степен на автоматизация на процесите. Откриването ѝ е уважено от представители на местното ръководство, от много колеги, в т.ч. и изпълнителният директор на Института по целулоза и хартия доц. г-р инж. Красимир Савов. А с направения водосвет бяха благословени предприятието и работещите в него хора и беше дадена зелена светлина на производството.

На добър път, колеги! Бъдете здрави и успешни! **ЦХ**

New Corrugated Board and Packaging Factory

In the difficult time of crises and a pandemic, when people change their way of life and the fear of the invisible enemy, the coronavirus, affects their personal, public and professional lives, something extraordinary happened in our industry. On December 2, 2021 the town of Kaspichan saw the opening of a new factory for the production of corrugated board and packaging, Im Pak OOD. This event gave hope to the people in the pulp and paper industry, in the region, and in the country that there is light in the tunnel, that life goes on and we are moving back to normality.

A team of young people led by our colleague Angel Georgiev, who have gained professional experience in the two largest companies in the industry DS Smith Bulgaria AD and Mondi Stambolijski EAD, and backed by a major investor in the face of Innovation Capital Fund, managed to defend their project. They gained the trust of the Innovation and Competitiveness Operational Program and co-financed by the European Regional Development Fund. The equipment also illustrates the level of the new plant. Suffice it to mention the names of the manufacturers, BOBST, BOBST MASTERCUT, SHTOCK and CURIONI, SOLEMA, Mistral High flex pre-print (with its 7-colour printing machine allowing offset printing of packaging).

Im Pak produces 2- and 3-layer corrugated cardboard, transport, consumer and luxury packaging. The new factory boasts a high degree of process automation. Its opening was attended by representatives of the local administration, many colleagues, among which Assoc. Prof. Dr. Eng. Krasimir Savov, Executive Director of the Pulp and Paper Institute. At the water consecration ceremony the enterprise and the people working in it were blessed and the green light of the production was given.

*Good luck, colleagues! May you be healthy and successful! **CH***



ИНТЕРВЮ С ИНЖЕНЕР АНГЕЛ ГЕОРГИЕВ, ГЕНЕРАЛЕН ДИРЕКТОР НА IM PAK

Станка Недева: Колега Георгиев, в това трудно време на кризи, на пандемия... Вие и колегите Ви направихте нещо изключително – откривате нова фабрика за производство на велпапе и опаковки и давате надежда на хората, че вървим към нормалността. Поздравление!

Ангел Георгиев: Благодаря за хубавите думи, гоц. Недева! Надеждата..., заедно с вярата, е движещата ни сила. Както в живота, така и в бизнеса трябва да има адаптиране към дадена ситуация, защото, искаме или не, тя става част от ежедневието ни. Колкото по-бързо се приспособим, толкова по-бързо ще я преодолеем.

Им Пак ООД за мен е не просто фабрика за производство на велпапе и опаковки, Им Пак е един невероятен проект, който „пакетира“ на едно място опита от миналото и вярата в бъдещето. Като казвам това, имам предвид енергията и потенциала на целия екип, с който успяхме да реализираме проекта, обединяващ:

① Придобити академични и професионални знания, точно в тази област на производството на целулоза, хартия и опаковки;

② Натрупан в практиката специфичен опит, отново в същата сфера;

③ Невероятна енергия и вяра на целия екип, че в днешно време може да се реализира такъв проект;

④ Вяра, че ние сме част от бъдещето на България, правейки нещо ново, което ще е от полза за града, областта и държавата като цяло.

Почти целият ми академичен и професионален опит е преминал в областта на производството на целулоза, хартия и опаковки. Завършил съм „Техникум по химични технологии“, гр. Пазарджик, със специалност „Целулоза, хартия и опаковки“. Продължих образованието си в Химикотехнологичен и металургичен университет – София, направление „Органични химични технологии“, със специалност „Целулоза, хартия и опаковки“, след което започнах професионалната си кариера в Ди Ес Смит България АД – завод за производство на хартия, велпапе и опаковки, а после в Монди Стамбулски ЕАД – завод за производство на целулоза и крафтови хартии. През тези години съм развивал познанията си и съм създавал контакти в България, Европа, Турция, Молдова, Грузия и др., точно в областите, които в момента са от съществено значение за развитието на Им Пак.

Ст.Н. Кажете няколко думи как

се решихте да участвате в проекта – Им Пак. Вие сте заемал висши управленски постове в големи международни предприятия с утвърдени позиции на пазари в цял свят, където сте имал всичко, което иска един млад, успешен мениджър. Може ли лесно човек да се откаже от такова нещо?

А. Г. Да, много хора ме питат точно това, но ще използвам случая да кажа, че Човек, ако наистина обича професията си и е последователен в нея, ако е учил, когато е трябвало, ако си върва, че ги разбира „нещата“, а не е просто един чиновник в мениджърски стол, то той не трябва да се страхува да направи следващата крачка и да излезе от комфорта, който му дават големите международни фирми, като развие собствен проект. Много от съвременните успешни компании в цял свят са се формирали точно по този начин. Българите сме предприемчиви хора, трябва ни само самочувствие и някой да ни повярва и подкрепи в точния момент.

Разбира се, сам човек не може да направи много неща, затова сформирахме екип с предприемачески дух и сериозен екип от финансисти с опит в структурирането на дългово финансиране, в дяловото инвестиране



и „capital raising“, в управлението и администрирането на персонал, в търговията и производството на опаковки, в конструкцията, дизайна и проектирането на опаковки от хартия и велпапе. С тези хора поехме риска и започнахме да организираме едно сериозно предприятие за производство на велпапе и опаковки. Разбира се, преминахме през много предизвикателства, имаше и моменти, в които реализирането на проекта изглеждаше много далеч. По времето, когато трябваше да структурираме финансовата рамка и да осигурим финансирането на проекта, започна кризата с коронавируса и инвеститорите, които бяха застанали зад проекта, отложиха плановете си за инвестиции, банките също поискаха да покажем сериозен инвеститорски ангажимент. Тук, отново благодарение на хората от екипа, успяхме да привлечем голям инвеститор в лицето на Innovation Capital Fund, който се ползва и с голямо доверие пред кредиторите, и така проектът стана възможен. Иновейшън Кепитъл Фонд е с основен инвеститор Фонд на фондовете и е фонд за дялово инвестиране с ресурс по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“, съфинансирана от Европейския фонд за регионално развитие, и допълнителен капитал от независими частни инвестиции.

Ст.Н. *Фабриката се намира в гр. Каспичан. Как стои въпросът с намирането на кадри?*

А.Г. Екипът, който градим, е от млади хора със съвременен виждане и желание да бъдат част от успеха на Им Пак. Разбира се, не е лесно да се

намерят точните хора, които искат да възприемат нашата визия за трудолюбие, отдаденост, прецизност и преданост към работата. Такива кадри търсим постоянно, търсим ги с професионални консултанти за подбор на персонал, търсим ги и чрез препоръки в бранша. За щастие, интересът към Им Пак като работодател е достатъчен. В екипа ни има хора от големи международни фирми. И... да, те се преместват да работят в гр. Каспичан, защото условията са привлекателни и не отстъпват на нито една реномирана европейска компания. Наемаме и по-неопитни хора, които преминават през период на обучение. В момента над 50 човека работят на една смяна. Готовим екип и за пускане на втора смяна, тоест още около 40-45 човека. Ако продължаваме да изпълняваме бизнес програмата си, до края на 2022 г. фабриката трябва да работи на три смени и ще даваме прехрана на повече от 150 домакинства.

За подготовката на кадри до голяма степен ще разчитаме и на добро партньорство с Химикотехнологичния и металургичен университет в София. Им Пак е прекрасно място за всеки млад инженер – да се развие и изгради като добър специалист. Част от нашата стратегия е не само производство на велпапе и опаковки, а и създаване на специалисти.

Ст.Н. *Моля да запознаете накратко нашите читатели с фабриката – от идеята до откриването: оборудване/технология, продукция/асортимент, суровини, пазар...*



А.Г. Фабриката! Аз я наричам „Перлата на Североизтока“ в производството на велпапе и опаковки. Фабриката и оборудването трябва да се видят, защото каквото и да кажа, ще прозвучи самохвално. Оборудването е ново и енергоефективно, представлява най-съвременна технология за съответното производство. На 02 декември 2021 г. направихме своеобразно откриване, на което присъстваха много от нашите контрагенти, партньори и приятели. То включваше обиколка из фабриката „по пътя на хартията“, за да придобият гостите реална представа за мащаба, технологията, създадения ред в производствения процес, все неща, които говорят за сериозните ни намерения на този пазар. Модерното оборудване и благоприятната локация допълнително превръщат Им Пак във ФАКТОР, не само за България, но и за съседните на нас страни като Румъния, Турция и Гърция. Оборудването е последна технология на реномирани производители като BOBST, SHTOCK и CURIONI. Имаме велпапни агрегати за производство на 2- и 3-пластно велпапе; 7-цветна печатна машина „High flex pre-print“, която произвежда печат с високо качество и дава възможност за икономически изгодна алтернатива в производството на опаковки с офсетов печат; плоска щанца BOBST MASTERCUT 1.6, както и щанцова машина BOBST SPERIA 106E; съгъвочно-лепачната линия е Mistral, също производство на BOBST. Разполагаме и с много други машини, които автоматизират



процесите, например машина за автоматично сглобяване на решетки SOLEMA.

Ст.Н. В момента много сектори се оплакват от нарушени вериги на доставка и недостиг на суровина, имате ли затруднения в подsigуряването на суровината?

А.Г. Да, така е, за съжаление, в нашата индустрия – и в България, и в Европа, а доколкото имам информация, и в Турция, Русия и други държави по света. Вярното решение е да се адаптираме към ситуацията, да развиваме различни алтернативи за доставка на суровина и да поддържаме постоянна голяма складова наличност от необходимия ни асортимент хартии. Да, това със сигурност означава, че са необходими повече оборотни средства, които стоят „затворени“ в склада, и увеличава периода на обръщаемост с няколко месеца, но за нас в този момент е по-важно да изработваме поръчките на клиентите веднага и да не поемаме обещания, без да може да ги изпълним.

Ст.Н. Доколкото се познаваме, съм убедена, че ще отделите необходимото внимание на лабораторния контрол по качество на опаковката и велпапето.

А.Г. Лабораторният контрол е свързан с качеството на предлаганите от нас продукти! Качеството е основата, върху която градим развитието на компанията! Не може да се контролира един процес, без да има измерване и резултат, на чиято база да се прави анализ, съответно подобряване на процесите!

Ст.Н. С какво искате да ви разпознават клиентите?

А.Г. Бързина – спазването на сроковете е едно от най-важните неща за всяко производство. Клиентите ни са предимно производствени предприятия, за които нашата опаковка представлява част от производствения им процес. Ако тя се забави, те търпят загуби и се стига до неизпълнение на планове. Това за нас е недопустимо!

Дизайн, проектиране и конструктивни решения – опаковката е грехата на всяка стока и затова е почти толкова важна, колкото и продуктът, опакован в нея. Инвестирахме в създаване на звено, което може да предложи на клиентите ни икономически ефективни конструктивни решения за техните опаковки. Нещо, което много се подценява, защото клиентите масово възприемат опаковката като константа, която не търпи технологично и конструктивно развитие, но ние искаме да променим това мнение. От дизайна на опаковката може да се повиши презентационното качество на определен продукт, което да води до повишени продажби спрямо конкурентите. От конструкцията на опаковката зависи транспортната устойчивост и начина на съхранение, включително и при процеса на проектиране може да се вложат материали с различни якостни показатели, които да доведат до икономически по-изгодни опаковки при постигане на желаното качество и дизайн за клиента. Качество без компромис. Това е нещо, което всеки ще ви каже, но то може да се установи единствено и само



Контакти:

Им Пак ООД:
гр. Каспичан
ул. Мадарски конник 3
тел. +35953276960
e-mail: sales@impack.bg;
office@impack.bg

в практиката от използването на нашите продукти. Всичките ни усилия и инвестиции в машини, специалисти, инженери, използвани продукти, производствен процес и лаборатория за контрол на качеството са насочени за затвърждаване на позицията ни за Качество без компромис.

Ст.Н. Социална политика, екология?

А.Г. Грижата за нашите служители, осигурявайки им безопасни и здравословни условия на труд, е от съществена важност за нас. В благоприятна среда по-лесно се твори и създава.

Им Пак е компания с „Green life“ насоченост, дори зеленият цвят в логото ни „казва“ това. В състава на предлаганите от нас продукти влизат 80% рециклирана хартия и 20% хартия от свежи влакна, които също подлежат на рециклиране.

Тук е моментът да загатна, че Им Пак планира няколко инвестиции с такава насоченост, но ще ги запазя в тайна. Когато му дойде времето!

Ние всички вярваме, че Им Пак ще се наложи като дефиниция за качество и коректност. Защото....! Ние знаем как! – това е нашият девиз.

Ст.Н. Благодаря за интервюто, за доверието към списанието. Редакционният екип и издателят ИЦХ Ви пожелават успешен старт и нормална работа, много и надеждни клиенти! На добър час!

А.Г. Огромни благодарности към екипа на ИЦХ за подкрепата, вярата и доверието!

Interview with Eng. Angel Georgiev, Director General of IM PACK

Stanka Nedeva: Mr Georgiev, I am addressing you as my colleague. In these difficult times of crisis and pandemic you and your colleagues have done something extraordinary – you opened a new factory for production of corrugated board and packaging thus giving hope to people that normality is near. Congratulations!

Angel Georgiev: Thank you for the kind words, Assoc. Prof. Nedeva! Hope... along with faith, is our driving force. In life and in business alike we must be adaptive to such situations, because, whether we like it or not, they become part of our daily lives. The sooner we adapt, the sooner we will be able to overcome them.

For me IM PACK OOD is not just a factory for production of corrugated board and packaging, IM PACK is an incredible project that 'packs' in one place the experience of the past and the faith in the future. Saying this, I mean the energy and the potential of the whole team with which we managed to implement the project thus uniting (1) the acquired academic and professional knowledge, precisely in this area of production of pulp, paper, and packaging; (2) the specific expertise gained in practice in the same field; (3) the incredible energy and faith of the whole team that nowadays such a project can be implemented; (4) the belief that we are part of the future of Bulgaria and we are doing something new that will benefit the city, the region and state as a whole.

My academic and professional experience to its greatest part has been in the field of pulp, paper, and packaging production. I graduated from the Technical School of Chemical Technology, Pazardzhik, with a degree in Pulp, Paper and Packaging. I continued my education at the University of Chemical Technology and Metallurgy, Sofia, at the Department of Organic Chemical Technologies, majoring in Pulp, Paper and Packaging, I began my professional career at DS Smith Bulgaria AD, a plant for production of paper, corrugated board, and packaging. Then I continued in Mondi Stambolijski EAD, a plant for production of pulp and kraft paper. During these years I have developed my knowledge and established contacts in Bulgaria, Europe, Turkey, Moldova, Georgia, etc, precisely in the areas that are currently essential for the development of IM PACK.

S.N.: Please, tell us a few words about how you decided to participate in the **IM PACK** project. You have held senior management positions in large international companies with established positions in markets around the world, where you have had everything a young and successful manager wants. Is it easy to give up such things?

A.G.: Not a few people have been asking me the same thing. I'll take the opportunity to mention that if a person loves his profession and is consistent, if he is well-educated, and if he believes that he understands 'things' and is not just a clerk in a manager's chair, he should not be afraid to take the next step, leave the comfort zone of large international

companies and indulge into his own project. Not a few of today's successful companies around the world have formed in this way. Bulgarians are people of entrepreneurial spirit. We just need more self-confidence and someone to believe and support us at the right time.

Of course, one cannot do many things alone. That was why we formed a team of people driven by entrepreneurial spirit and backed by a team of financiers experienced in structuring of debt financing, equity investment and capital raising, in personnel management and administration, in trade and production of packaging, in construction and design packaging of paper and corrugated board. With these people we took the risk and started setting up an enterprise for production of corrugated board and packaging. Of course, we faced not a few challenges, and there were moments when the implementation of the project seemed very far ahead in time. The coronavirus crisis started at the time when we had to structure the financial framework and secure the financing. The investors who supported the project postponed their investment plans, while the banks required that we demonstrate irrevocable investment commitment. Here, again thanks to the people in the team, we managed to attract a large investor, the Innovation Capital Fund. The company enjoys great confidence in creditors and thus made the finalizing of the project possible. The Innovation Capital Fund has the Fund of Funds as its major investor and is a private equity fund resourced under the Innovation and Competitiveness Operational Program, co-financed by the European Regional Development Fund, and additional capital in the form of independent private investments.

S.N.: The factory is located in the town of Kaspichan. How do you manage with staffing?

A.G.: The team we are building is made up of young people with a modern worldview and a desire to be part of IM PACK's success. Of course, it is not easy to find the right people who will embrace our vision of hard work, precision, and dedication to work. We are constantly looking for such staff, aided by professional consultants for personnel selection. We are also looking for them through recommendations in the industry. Fortunately, interest in IM PACK as an employer is significant. Our team includes people from large international companies. And yes, they are moving to work in the town of Kaspichan, because the conditions are attractive and not inferior to any reputable European company. We also hire inexperienced people who are going through a training period. Currently more than 50 people work in one shift. We are also preparing a team for the second shift, ie about another 40-45 people. If we continue to implement our business programme, by the end of 2022 the factory will have to work in three shifts, and we will provide the livelihood of 150 households.

For staff training we will largely rely on a good partnership with the University of Chemical Technology and Metallurgy

in Sofia. IM PACK is a wonderful place for any young engineer to develop and build as a good specialist. Part of our strategy is not only the production of corrugated board and packaging, but also the creation of specialists.

S.N.: Please briefly acquaint our readers with the factory – from the idea to its opening: equipment/technology, products/range, raw materials, market, etc.

A.G.: Yes, the factory! I dub it the Pearl of the North-East in the production of corrugated board and packaging. The factory and the equipment must be seen on the spot as whatever I say will sound boastful. The equipment is new and energy-efficient – the latest technology for the respective production. On December 2, 2021, we made a kind of official opening, which was attended by many of our contractors, partners, and friends. It included a 'following the paper' tour of the factory to acquaint the guests with the scale, the technology, the sequence in the production process – elements that testify to our serious intentions in this market. The brand-new equipment and the favourable location add to making IM PACK an important factor not only for Bulgaria, but also for our neighbouring countries such as Romania, Turkey and Greece.

The equipment represents the latest technologies from renowned manufacturers such as BOBST, SHTOCK and CURIONI. We avail corrugated-board units for production of 2- and 3-layer corrugated board; 7-colour High Flex Pre-Print printing machine providing high-quality print and cost-effective alternative in the production of packaging via offset printing; BOBST MASTERCUT 1.6 flatbed die cutter, as well as BOBST SPERIA 106E cutting machine. Our folding and gluing line is Mistral, also manufactured by BOBST. We also avail not a few other machines that automate the processes, such as the SOLEMA automatic grid assembly machine.

S.N.: Currently, many sectors are complaining about broken supply chains and shortages of raw materials. Do you have difficulties in securing raw materials?

A.G.: Yes, unfortunately, this is the case in our industry, in Bulgaria and in Europe, and as far as I know, in Turkey, Russia and other countries as well. The right solution is to adapt, to develop various alternatives for the supply of raw materials, and to maintain a constant large stock of the required range of papers. Of course, this would certainly mean more working capital to be 'closed' in the warehouse and increased turnover period by several months. However, for us now, it is more important to prepare the customer orders within the deadlines, and not make promises without being able to keep them.

S.N.: As far as we know each other, I am convinced that you will pay due attention to laboratory quality control of packaging and corrugated board.

A.G.: Laboratory control is related to the quality of our products! Quality is the foundation on which we build the development of the company! It is impossible to control a

process without doing measurement and producing results. The latter are analysed and improvement of the processes is introduced thereby!

S.N.: What will be your distinguishing feature for the customers?

A.G.: Promptness – meeting deadlines is one of the most important things in any production. Our customers are mainly manufacturing companies and the packaging that we provide is part of their production process. If it is delayed, they will suffer losses and their planning will fail. This is unacceptable for us!

Design, engineering, and well-balanced construction solutions – packaging is the garment of any product and is therefore almost as important as the product packaged in it. We have invested in creating a unit that can offer our customers cost-effective design solutions for their packaging. This aspect is widely underestimated because customers mostly perceive packaging as a constant, unchangeable element that does not undergo any technological and constructive development. We want to change this view. The design of the packaging can increase the presentation quality of a product, and hence increased sales compared to the competitors. Transport stability and storage method depend on the construction of the packaging. Materials with different strength indicators that can be used in the design process and this will result in more feasible packaging of the desired quality and price.

Quality without compromise! This is something that everyone will tell you, but it can only be seen in practice with the use of our products. All our efforts and investments in machines, specialists, engineers, used products, production processes and quality-control laboratory are aimed at strengthening our standing of Quality without compromise.

S.N.: What about your social policy? And what about environment protection?

A.G.: Caring for our employees and providing them with safe and healthy working conditions is essential for us. It is easier to work and be creative in a favourable environment. IM PACK is a company with a Green-Life focus, even the green colour in our logo demonstrates it. The products we offer include 80 percent recycled paper and 20 percent fresh fibre paper, which is also recyclable.

Now is the time to hint that IM PACK is planning several investments in this respect, but I will keep them a secret until times comes to share them!

We all believe that IM PACK will become an embodiment of quality and fairness. Because We know how! is our motto.

S.N.: Thanks for the interview, for the trust in the magazine. The editorial team and the Pulp and Paper Institute as publisher wish you a successful start and normal work, along with many reliable customers! Good luck!

A.G.: Big thanks to the team of the Institute for their support, faith and trust!

ЧЕТВЪРТИЯТ ЕВРОПЕЙСКИ ДЕН НА ХАРТИЕНАТА ТОРБА



**„Наша отговорност е да вдъхновяваме промяната и да играем активна роля в нея, допринасяйки за създаването на по-добър свят.“
Mondi Group**

Европейският ден на хартиената торба се чества на 18 октомври всяка година. Инициативата е на платформата The Paper Bag от 2018 г. Целта е да се повиши осведомеността на потребителите относно хартиените торбички за пазаруване – като устойчиви и ефективни опаковки, които допринасят за борбата с климатичните промени и за редуцирането на замърсяването на околната среда. В свят, изправен пред променящи се изисквания заради глобализацията, климатичните промени и недостига на суровини, потребителите все повече възприемат избори на устойчив начин на живот. Използването на хартиени торбички е израз на този модерен начин на живот – той помага в борбата с климатичните промени и намалява пластмасовите отпадъци в околната среда. Поемането на отговорност за околната среда може да бъде толкова просто и е важно за опазването на нашата планета за бъдещите поколения. [1]

The European Paper Bag Day takes place on 18 October every year. It was launched by “The Paper Bag” platform in 2018. The annual action day aims to raise awareness among consumers about paper carrier bags as sustainable and efficient packaging that contributes to fighting climate change and environmental pollution. [1]



Available online at: < <https://www.facebook.com/PerformancePoweredByNature/> >

Тазгодишните събития и дейности са фокусирани върху различни аспекти на това как хартиените торби допринасят за устойчивото бъдеще.

„Колегите във Виена празнуват, затваряйки цикъла с нашата хартия **EcoVantage**, с рециклирани влакна...

Вие също може да празнувате, като използвате хартиени торбички за своите хранителни или модни продукти – и накрая, но не на последно място... – да ги използвате няколко пъти преди рециклиране.“ [2]

Mondi Group

I ♡
MY PAPER BAG!

MONDI GROUP:

ЗАЕДНО, НИЕ МОЖЕМ ДА БЪДЕМ ПРОМЯНАТА

♦ Направете хартиената торба специална, за да я използвате отново!

Повторното използване на вашата хартиена торба е показателно за устойчив начин на живот, който е едновременно и модерен, и отговорен.

♦ Повторно използване = отговорност

► Тест за издръжливост

Хартиените торби са по-здрави и устойчиви, отколкото си мислите – тестове показват, че стандартна хартиена торба може да носи до 11 kg и да бъде използвана няколко пъти.

► Устойчиви опаковки

Когато наближи времето за изхвърляне на хартиената торба, е добре да знаете, че тя е 100% рециклируема. Използването на хартиена торба – устойчива алтернатива на пластмасата, допринася за положителната екологична промяна, за понижаване на въглеродните емисии, генерирани на сметката.

► По-добри за околната среда

Ако хартиената торба не попадне във веригата за рециклиране?

Тя е 100% биоразградима, нужни са 2-5 месеца за естественото ѝ разграждане. Бидейки компостируема, няма вреда за околната среда.

► Повторно използване в действие

Хартиената торба може да бъде част от нашия начин на живот по повече от един начин. От функционални ползи до креативни приложения – повторната употреба е основна характеристика на устойчивата опаковка. [3]

НОВА ВОДОУСТОЙЧИВА ХАРТИЕНА ТОРБА ЗА ПАЗАРУВАНЕ ОТ MONDI

Mondi и Taurus Packaging създават торбичка за пазаруване за многократна употреба, която може да носи хранителни продукти и отговаря на нуждите на южноафриканския пазар за търговия на гребно. Advantage Kraft Plus на Mondi с висока здравина в мокро състояние превръща тази хартиена торба в чудесна алтернатива на пазар, където традиционно се използват полиетиленови торбички.



Снимка: Mondi

зват полиетиленови торбички. Крафтхартията за торбички за пазаруване на Mondi е достатъчно здрава за южноафриканските метеорологични условия, включително влажност. В сътрудничество с Taurus Packaging ще бъдат произведени 2 млн. хартиени торбички за пазаруване месечно, с използването на хартията на Mondi, осигуряваща рециклируемост, възобновяемост. Хартията е PEFC-сертифицирана; алтернатива (с устойчив произход) на пластмасата. [4]

ИЗТОЧНИЦИ/REFERENCES:

[1] Available online at: <<https://www.thepaperbag.org/european-paper-bag-day>>

[2] Available online at: <<https://www.facebook.com/PerformancePoweredByNature/>>

[3] Available online at: <<https://www.paperbagday.eu/paper-bags/>>

[4] Matthis, Simon. New wet strength paper shopping bag from Mondi. October 04, 2021.

Available online at: <<https://www.pulpapapernews.com/2021/004/12926/new-wet-strength-paper-shopping-bag-mondi>>



We will.



ПРОМЕНЯМЕ БЪДЕЩЕТО С ОПАКОВКИТЕ ОТ ВЕЛПАПЕ

**We Change the Future
with Corrugated Packaging**

Екологичният подход се превърна от добра стратегия за Корпоративна социална отговорност (CSR) в задължителна област за бизнеса. Ако допреди няколко години екологичният аспект на правенето на бизнес беше екзотика и стоките се продаваха във физически магазини, с разнообразие от найлонови торбички и пластмасови контейнери за опаковане на продукти, вече и законодателно наблюдаваме промяна в отношението както на производители, така и на потребители. В световен мащаб, кампаниите срещу използването на продукти и опаковки от или съдържащи неразградими елементи бавно, но категорично променят пейзажа.

Новите тенденции в опаковъчната индустрия се обръщат към изцяло екологични решения. Съвременният бизнес разбира, че пластмасата разрушава не само околната среда, но и неговия имидж. Клиентите са чувствителни към промените в околната среда и очакват компаниите да се адаптират. В известен смисъл рециклираният картон, в частност вълнообразният картон (велпапето), се превърна в най-доброто решение поради факта, че картонената кутия е „жива“ – това е материал, произведен от рециклирани хартиени влакна и дървесина от устойчиво управлявани гори, което го прави напълно екологичен.

Какво е бъдещето?

Устойчивост – всички решения, които помагат на околната среда да процъфтява и живее. На хоризонта можем да видим все повече

грижа и отговорност. Пазаруването онлайн често е свързано с получаването на продукти в опаковки от велпапе (кашони). Със сигурност може да се каже, че картонът се превръща във водеща тенденция в опаковъчната промишленост. Пазарът на велпапни опаковки се разраства бързо, с помощта на експанзията на електронната търговия и развитието на технологиите за печат. Продажбите на дребно при е-търговията продължават да нарастват и глобалната индустрия за опаковки от велпапе расте по-бързо от очакваното.

Собствениците на марки/брандове сега имат нужда от вторична опаковка, за да пренесат имиджа си в дома, а не само в търговските обекти. Това разширява необходимостта производителите да пренесат висококачествени графични дизайни върху самите транспортни опаковки.

Свидетели сме и на възникващи тенденции, в които големи брандове дават възможност за повторна употреба на опаковката на закупения продукт, със силен изгрови елемент, насочен към семейството, свободното време и забавленията с децата въкъщи, като от обратната страна на опаковката има контури, указващи как да се превърне в къщичка или силует на животното.

Fit-To-Product

Опаковките Fit-To-Product (FTP; пригодени към продукта), или box-on-demand (опаковки по поискване), произлизат от електронната търговия, водени като цяло от нуждите на специализирани про-

The environmentally friendly approach has turned from a good Corporate Social Responsibility strategy to a mandatory area for the business. If until a few years back the environmental aspect of doing business was exotic, and the goods were sold in physical stores, with a variety of plastic bags and plastic containers for product packaging, now we are legally seeing a change in the attitude of both manufacturers and consumers. Worldwide, campaigns against the use of products and packaging, made of or containing non-degradable elements are slowly but surely changing the scene.

New trends in the packaging industry are turning to entirely environmentally friendly solutions. The modern business has realized that plastic destroys not only the environment but also its image. Customers are sensitive to the environment changes and expect companies to adapt. In a sense, recycled cardboard, in particular corrugated board, has become the best solution, due to the fact that the cardboard box is "alive" – it is a material made from recycled paper fibers and wood from sustainably managed forests, which makes it completely environmentally friendly.

What is the future?

Sustainability – all solutions that help the environment to prosper and live. We can see more care and responsibility on the horizon. Shopping online is often associated with receiving products in corrugated packaging (cartons). Certainly, can be said that cardboard is becoming a leading trend in the packaging industry. The corrugated packaging market is growing rapidly, thanks to the e-commerce expansion and the development of printing technologies. E-commerce retail continues to grow, and the global corrugated packaging industry is growing faster than expected.

Brand owners now need 2-nd packaging to bring their image home, not just retail. This expands the need for manufacturers to transfer high-quality graphic designs to the transport packaging itself.

We are also witnessing educational trends in which big brands are giving opportunities for reuse of the packaging of the purchased product, with a strong gamification aimed at

давачи. Тази технология позволява производството на персонализирани вторични опаковки въз основа на действителния размер на продукта, който се опакова, включително неправилни форми. За крайния потребител това премахва необходимостта от големи запаси от кутии със стандартен размер, които често се нуждаят от обилни количества пълнеж.

В крак с нуждите на пазара, Dunapack Packaging Plovdiv разработва и доставя широка гама опаковки от велпапе за всички индустрии. Това са добре познатите за транспорт и съхранение на хранителни, фармацевтични, перилни, почистващи, стъклени и метални изделия, електроника и оборудване, включително опаковки, готови за рафта (SRP), дисплеи, касетки за плодове и зеленчуци, Fit-To-Product (FTP), нестандартни опаковки по задание на клиента.

На тазгодишното издание на Конкурса за най-добра опаковка „Приз Пак 2021“, една от наградите отново получи Dunapack Packaging Plovdiv за своята „Персонализирана опаковка за онлайн търговия“, с предназначение за хранителни продукти – паста и сосове PASTIAMO. Опаковката може да побира 6 бурканчета сосове и 3 кутии паста, като вътрешната част включва различен тип разделителни елементи от велпапе, за сигурен и безопасен транспорт. В зависимост от комбинацията продукти, избрани от клиента, се оформят 4 типа кутии с различни вложки, като самата опаковка е универсална и за 4-те разновидности. Друг претендент, достоен за награда, бе „Иновативна многокомпонентна опаковка за декоративни керамични плочи“. Опаковката за два реда ъглови керамични плочи, с подобрена конструкция посредством вложки. Поради специфичната форма и крехкост на продукта, празните места са запълнени с вложки, които са неразделна част от опаковката и се оформят чрез сгъване. По този начин клиентът елиминира досегашното ползване на стиропор и опаковката става напълно рециклируема.



Едновременно доверен и иновативен, отговорен и ефикасен, икономичен и напълно персонализиран – когато става въпрос за опции за опаковане, които могат да отговорят на всяко предизвикателство, като същевременно осигуряват устойчивост, – вънообразният картон е естественият избор.



В унисон с развитието на пазара и повишеното търсене на екологични опаковъчни решения, Dunapack Packaging Plovdiv продължава интензивната си инвестиционна политика, като непрекъснато добавя към портфолиото си нови технологични възможности.

С високотехнологичен машинен парк и екип от специалисти, които непрекъснато повишават знанията си и чрез участия в международни форуми, Dunapack може и е верният партньор на компаниите за подобряване на екологичния им поглед, що се отнася до опаковки.

family, free time and fun with children at home, and on the back of the package there are outlines indicating how to turn into a house or silhouette of an animal.

Fit-To-Product

E-commerce-based Fit-To-Product (FTP) or box-on-demand packaging, generally driven by the needs of expert e-commerce vendors. This technology allows the production of customized secondary packaging based on the actual size of the product being packaged, including irregular shapes. For the end user, this eliminates the need for huge stocks of standard-size boxes, which often need large amounts of filling.

Keeping pace with the needs of the market, Dunapack Packaging Plovdiv develops and supplies a wide range of corrugated packaging for all industries. These are not only well-known packaging for transport and storage of food, pharmaceutical, detergents, glass and metal products, electronics and equipment, including Shelf ready packaging (SRP), displays, fruits and vegetables crates, Fit-To-Product (FTP) and custom-made packaging.

At this year's edition of the Competition for the Best Packaging "Prize Pack 2021", one of the awards was received by Dunapack Packaging Plovdiv for its "Personalized packaging for e-commerce", intended for food products – pasta and sauces PASTIAMO. The packaging could contain 6 jars of sauces and 3 boxes of pasta in total, and the inner part also includes different types of corrugated separators for safe and secure transport. Depending on the product combination chosen by the customer to be included in the package, 4 types of boxes with different inserts are formed.

Another contender worthy of an award was "Innovative multicomponent packaging for decorative ceramic tiles". Packaging for two rows of corner ceramic tiles, with improved construction by inserts. Due to the specific shape and fragility of the product, the empty spaces are filled with inserts, which are an integral part of the package and are formed by folding. This way the customer eliminates the previous use of Styrofoam and the packaging becomes fully recyclable.

Trustworthy and innovative at the same time, responsible and efficient, economical and fully personalized – when it comes to packaging options that can meet any challenge while ensuring sustainability – corrugated cardboard is the natural choice.

In line with market development and increased demand for environmentally friendly packaging solutions, Dunapack Packaging Plovdiv continues its intensive investment policy by constantly adding new technological opportunities to its portfolio.

With a high-tech machine park and a team of specialists who are constantly improving their knowledge also through participation in international forums, Dunapack can and it's the right partner of the companies when it comes to packaging to improve their ecological vision.

Dunapack Packaging Plovdiv



ECOMONDO | KEY ENERGY

THE CIRCULAR ECONOMY & RENEWABLE ENERGY EXPO

organized by
ITALIAN EXHIBITION GROUP
Pioneering the Future

in collaboration with

Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation

ITA
ITALIAN TRADE AGENCY

simultaneously with
KEY ENERGY
THE RENEWABLE ENERGY EXPO

f i n t
ecomondo.com

PRESS

ECOMONDO И KEY ENERGY 2021, ИТАЛИЯ КАЗВА «ЗЕЛЕНО»: КРЪГОВАТА ИКОНОМИКА МИНАВА ПРЕЗ РИМИНИ

ECOMONDO AND KEY ENERGY 2021, ITALY SAYS «GREEN»: THE CIRCULAR ECONOMY PASSES THROUGH RIMINI



Пътят към екологичния преход е проектиран и минава през Римини, където на 29 октомври 2021 г. приключиха **Ecomondo** и **Key Energy**, двете изложения, посветени на кръговата икономика и възобновяемата енергия в Европа и Средиземноморския басейн, организирани от **Italian Exhibition Group**. Резултатите галеч надхвърлят най-смелите прогнози. Почти 85% присъствие в сравнение с последното издание преди Covid-пандемията; над 1080 бранда, разкриващи зеленото технологично съвършенство и заемащи 90% от изложбените площи; 500 часа конференции и семи-

*The road to ecological transition has been plotted and passes through Rimini, where **Ecomondo and Key Energy**, Italian Exhibition Group's two shows dedicated to the circular economy and renewable energies, closed with results far beyond the most optimistic forecasts. Almost 85% of attendance compared to the last pre-covid edition, more than 1,080 brands exhibiting throughout the Expo Centre covering 90% of the area, 500 hours of conferences and seminars and the tenth anniversary of the **States General of the Green Economy**, are numbers that confirm how the urge towards ecological transition also passes through these two historical Rimini events.*

They were visited by three Bulgarian delegations. The Executive Agency for SMEs





нари; десетата годишнина на **Генералните щати на зелената икономика** – това са числата, които потвърждават, че стремежът към екологичен преход минава през двете исторически събития в Римини.

Те бяха посетени от три български делегации. Изпълнителната агенция за МСП организира делегация от 11 български фирми, желаещи да представят своите продукти пред потенциални партньори. Столична община и Столичният инспекторат изпратиха експерти, сред които заместник-кмета по направление „Зелена система, екология и земеползване“ и директора на Столичния инспекторат. За шеста поредна година **Експо бизнес партнерс**, в ролята си на официален представител за България на организаторите на **Ecomondo** и **Key Energy – Italian Exhibition Group**, организира бизнес делегация от 9 български фирми, както и представители на Община Добрич и Община Девня. **Като официален медиен партньор, списание „Целулоза и хартия“ участва присъствено в лицето на колега-та инж. Атанас Божигов.**

Изложението бяха място за дискусии и преди всичко за пра-

ване на бизнес от компании, институции, органи и организации, които се събраха в залите на изложбения център в Римини, за да обсъдят въпросите, залегнали в дневния ред на всички правителства, с акцент върху възможностите, които предоставят Националните планове за възстановяване и устойчивост в навечерието на фундаментално политическо събитие като **COP26** в Глазгоу. Важни и на



високо ниво бяха участието на италианското правителство, както и егидата на Европейската комисия, подчертаващи значението, което тези събития са придобили през годините като отправна точка за средиземноморския регион и за главните европейски институции по отношение на политики, изследвания и иновации в съответните сектори.

Кръговата биоикономика, водните ресурси, обработката

organized a delegation of 11 Bulgarian companies wishing to present their products to potential partners. Sofia Municipality and the Sofia Inspectorate sent experts, including the Deputy Mayor for Green System, Ecology and Land Use and the Director of the Sofia Inspectorate. For the sixth consecutive year **Expo Business Partners**, in its role of official representative for Bulgaria of the organizers of **Ecomondo** and **Key Energy – Italian Exhibition Group**, organized a business delegation of 9 Bulgarian companies and representatives of Dobrich Municipality and Devnya Municipality. **As an official media partner, Pulp and Paper magazine attended the event in the person of the colleague eng. Atanas Bozhikov.**

A place for debate and, above all, a business for a community of companies, institutions, bodies and organisations that, in Rimini Expo Centre's halls, discussed the prominent issues on the agendas of all governments today, particularly in view of the opportunities offered by the NRRP on the eve of a such a fundamental political appointment as COP26 in Glasgow. Italian government participation was also important and qualified, as was the aegis of the European Commission, underlining the importance that these events have assumed over the years as a point of reference both in the Mediterranean area and for top-level European institutions involved in policy, research and innovation within the sectors concerned.

Circular bio-economy, water resources, waste treatment and digitisation processes that bring the green economy within the scope of Industry 4.0 were among the most interesting new developments in the sector at this 2021 edition. Bio-energies and photovoltaics have grown. SAL.VE, the biennial ecological vehicle exhibition, grouped together under one roof chassis builders, urban hygiene vehicle fitters and equipment for waste collection with hybrid or full electric powered vehicles. There was also an increase in the percentage of stands set up with sustainable materials obtained from recycled furniture wood or other building materials, from panels to tiles.

With the events at Ecomondo a detailed analysis was carried out on the



на отпадъци и дигитализацията, които въвеждат зелената икономика в периметъра на индустрия 4.0, бяха сред най-интересните иновации на изданието през 2021 г. Биоенергията и фотоволтаиците също се разрастват. Биеналето на превозни средства за екология **SAL.VE** събра под един покрив производители на устройства за разделно събиране на отпадъци, хибридни или напълно електрически задвижвани превозни средства и др. По-голям е и процентът на щандовете, изградени с устойчиви материали, получени от рециклирането на дървени мебели или други строителни материали, от плоскостни до плочки.

На съпътстващите **Eco-mondo** събития беше направен подробен анализ по темата за възстановяване на околната среда, в съответствие с препоръките на **Европейската зелена сделка**. Благодарение на ключовите конференции бяха идентифицирани действия, които биха направили възможно едно системно и приобщаващо възстановяване на промишлеността, градовете, природното наследство, почвите, водите и моретата, с цел бързо икономическо, екологично и социално възстановяване на Италия заедно с Европа и Средиземно-

морския регион.

По време на Встъпителната сесия на **Key Energy** беше представено проучване (специално изготвено за събитието от Групата за енергийна стратегия на *Politecnico di Milano*), с основен фокус върху възможностите, свързани с Националните планове за възстановяване и устойчивост, особено по отношение на икономиката и заетостта. По време на конференциите бяха обсъдени и предстоящите иновации в областта на: офшорните вятърни централи, агрофотоволтаиците, енергийните общности, водородните и климатичните стратегии, както и първите интересни резултати на т.нар. направление „Супербонус и електрическата мобилност“.

Italian Exhibition Group се ангажира със света на зелената икономика и възобновяемата енергия и през 2022-ра – годината, в която ще се проведе и новото събитие **SOLAR EXHIBITION AND CONFERENCE**, организирано от **Key Energy** – **от 23 до 25 март 2022 г.**, в изложбения център на Римини: тридневно събитие, изцяло посветено на индустрията за слънчева енергия и нейните вериги за доставки, което ще включва изложбена площ, конференции, срещи и дебати.

theme of environmental regeneration, in line with the recommendations of the European Green Deal. Thanks to "beacon conferences", actions were identified that could enable a systemic and inclusive regeneration of manufacturing, cities, natural heritage, soil, water and seas, for a prompt economic, environmental and social recovery of the country together with Europe and the Mediterranean area.

In the inaugural session of Key Energy, a study prepared for the event by Milan Polytechnic's Energy Strategy Group, examined the opportunities linked to the NRRP, particularly in terms of economy and employment. Furthermore, at the conferences new developments, from offshore wind to agro-photovoltaics, from energy communities to hydrogen and climate strategies, as well as the first interesting results on the Superbonus and electric mobility front were discussed.

Italian Exhibition Group has set the date with the world of Green Economy and renewable energies for 2022, the year in which the new SOLAR EXHIBITION AND CONFERENCE by Key Energy event will also be on the calendar, from 23rd to 25th March 2022, at Rimini Expo Centre: a three-day event dedicated exclusively to the solar energy industry and its supply chains with an exhibition area, conferences, meetings and debates.





ЧУДЕСА ОТ ВЕЛПАПЕ

Скулпторът, избрал вълнообразния картон (велпапето) за материал на своето творчество. Талант, признат от Фондацията „Хенри Мур“, за когото разказва и 70-минутният филм „Хартиеният човек“. Чувствителен към съвременните екологични проблеми, той ги пресъздава в триизмерни портрети на хора и животни, анатомични модели, мебели (в реален размер)... И така: Кой е Джеймс Лейк...



ЦХ: Кой е Джеймс Лейк?

Джеймс Лейк: Художник с увреждания. Имам и дислексия. Всичко това влияе на начина ми на работа.

Работя с вълнообразен картон като средство за създаване на 3D-скулптури. Работя с един обикновен материал, за да покажа какво е възможно да се направи с картон.

Правя изкуство повече от 25 години – това са лични произведения, поръчки или част от проекти на общности/училища.

Роден съм в Югозападен Лондон. На 13 години се преместих в Екситър. Все още живея и работя в Девън. Наскоро разгледах студио, но мисля, че то не предлага много повече от това, което вече имам в преустроения си гараж.

След дълъг процес на възстановяване от болест отугох в Exeter College и завърших Art Design Foundation Diploma. Получих място в Camberwell UCLA, започнах в Wimbledon School of Art, след което се преместих в Plymouth University.

ЦХ: Как решихте да вдъхнете живот на велпапето, създавайки велпапни скулптури? И защо вълнообразен картон?

James Lake: В интерес на истината никога не съм сегнал да си мисля „Искам да бъда художник“. След заболяването – с дълъг период на възстановяване у дома, имах нужда да творя – открих, че искам да правя „неща“. Желанието ми се превърна в работа в нестудийна среда (спалнята). Използвах леснодостъпни (евтини, безплатни) материали от супермаркета – вълнообразен картон. Открих, че картонът е лек и лесен за изграждане на по-малки части, които могат да се сглобят в по-голяма скулптура. Обикновено използвам самозалепваща лента и след това залепвам произведението с pistolет за лепило.

Започнах с творчески проект с местен следучилищен клуб – това беше началото на моята практика по изкуства в общност. Картонът е страхотен материал – можете да „построите“ всичко с него. Той не е елитарен или привилегирован, не е скъп материал като мрамора. Всеки може да работи с него. Евтин, леснодостъпен, лек, рециклиран, не изисква студио или специално оборудване. Харесва ми идеята, че можеш да променяш и адаптираш работата... – това не са сложни процеси. Просто залепвате частите на картоната заедно. Изрязвате

WONDERS FROM CORRUGATED BOARD

The sculptor who chose corrugated board as the material of his art developments. A talent recognized by the Henry Moore Foundation; whose life, work and family are also described in the 70-minute film "Paperman". Sensitive to the contemporary environmental issues, he recreates them in three-dimensional portraits of people and animals, anatomical models, furniture (in life size) ... So: Who is James Lake ...



CH: Who is James Lake?

James Lake: A disabled artist, I'm also dyslexic. All these things influence the way I work.

I work with the medium of cardboard to create 3D sculptures. I work with 1 simple material to show what's possible with cardboard.

I've been making art for over 25 years, these are either personal pieces, commissions or as part of community/school projects.

I was born in southwest London and moved to Exeter aged 13. I still live and work in Devon. I've recently looked at a studio space but think it doesn't really offer much beyond what I already have in my converted garage.

After the long process of recovering from illness, I went to Exeter College – and finished an Art design Foundation diploma. Got a place at Camberwell UCLA, started at Wimbledon School of Art, then relocated to Plymouth University.

CH: How did you decide to breathe life into corrugated board, making corrugated sculpture? And why corrugated board?

James Lake: In truth – never sat down and thought 'I want to be an artist'. After illness – with a long time at home recovering, I needed to make art – I found I wanted to make things. It became work in a non-studio environment (bedroom) and I used easily resourced (cheap, free) materials from supermarket – the cardboard. I found cardboard to be lightweight and easy to build in smaller sections that could be assembled into a larger sculpture. I use masking tape and then glue the work with a glue gun at a later date.

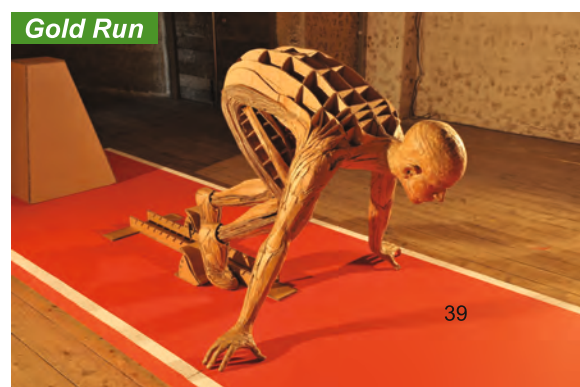
Started with a community art project with local after school club – this was the start of my community arts practice. Cardboard was just a great material. You could build anything with it. It wasn't elitist or privileged – wasn't an expensive material like marble-anyone could work with it. Cheap, easy to find, lightweight, recycled, doesn't need a studio or special equipment. I like the idea you can change and adapt



Paperman



Cardboard Butler



Gold Run



обратно, ако е необходимо. Процесът на производство е органичен, не е нужно да преминава през други процеси. Всичко е една дейност. Може да се направят по-малки части и да бъдат сглобени в по-голямо цяло. Обикновено връщам проекта вкъщи с велосипед от колежа, за да го завърша по-късно, поставен в полиетиленова торбичка на моята триколка. Работата създава екологичен аспект. Винаги се е оценявала работата на художника с материала, а не цената на материала. Сега това се вижда в глобална среда – постепенна промяна на начина, по който оценяваме ресурсите на планетата.

ЦХ: *Базирайте ли работата си около определена тема?*

Джеймс Лейк: Получавам поръчки – според краткото описание на проекта – Ikea, Exeter Medical School, Exeter Chiefs Rugby, театрални групи, хотели. Също така и необичайни възможности като тази в Луса, Италия, с техния фестивал за скулптури от хартия. Художествени работилници в училища и общности; проекти на музеи, училища и общности. Има голямо разнообразие от възможности.

Лични творби – универсална тема е отправната точка, например в момента работя върху „младостта“. Младите, израстващи в климата на глобално затопляне. Произведението взема под внимание и правителствата, рециклиращите икономики – темата е климатичните промени/влиянието върху по-младото поколение.

ЦХ: *Много емблематична в наши дни е скулптурата „Ефекти на локдауна“. Асоциацията на дървото със здравето на белите дробове и коронавируса, климатичните промени и обезлесяването е много интересна...*

Джеймс Лейк: Ясната идея/тема „Ефектите на локдауна“ е центрирана около локдауна и влиянието върху моя син, тинейджър. Харесва ми, че не винаги имам отговори. Има въпроси, на които трябва да отговоря в произведението, за които дори не съм наясно в началото, но ако го оставите с отворен край, е възбудяващо, когато се случи нещо неочаквано – като един ден да поискате да направите малко дърво, което след това да обърнете с главата надолу и да го поставите в гръдната кухня на произведението. Превърна се в дърво, странен гръбначен стълб, дори в бял гроб и изглежда резонира с усещането на локдауна.

ЦХ: *Бихте ли споделили нещо повече за любимото си произведение, което сте направили досега?*

Джеймс Лейк: Любимо произведение – имам две. Първото, моят баща – „Седейки безцелно“. Направено е преди 25 години, преди да отида на курс в колежа. Представа баща ми, седящ, докато чака да бъде съкратен от работа. Второто, „Време“ – скулптура на моята майка, портрет, започнат преди 12 години, но оставен на рафта. Върнах се към него в края на локдауна, когато майка ми приближаваше 75 години и беше болна. Искях силно да я запаметя – нея, нейния живот и нейните мисли.

Тези произведения се увеличават с всяка изминала година и тихо придобиват значение по пътя. Очаквам с нетърпение да завърша настоящата си скулптура и съм развълнуван от посоката, която може да поеме – въпреки че имам тема, не е задължително да имам предварително дефиниран резултат. Нещата се развиват и могат да се променят с влияния, новини, семейство, начина, по който се чувствам и т.н. Искам да включа рисунка, направена от най-малкия ми син, в произведението и ще видя докъде ще ме отведе това.

ЦХ: *Благодарим Ви много, господин Лейк. За нас беше голямо удоволствие да проведем този разговор. Желаем Ви здраве и успех в развитието на Вашето изкуство.*

the work... – it's not complicated processes. You are just taping and gluing cardboard together. Carving back if needed. The making process is organic, it doesn't need to go through other processes. Its own process all in one activity. It can be made in small parts and assembled into a larger whole. I used to cycle my work back home from college to finish it later, carrying it in a plastic bag on my tricycle. The work developed an environmental aspect. It's always been about valuing the artist working in the material rather than the cost of the material. Its seen now in the global environment, a considered gradual shift in changing how we value the planet's resources.

CH: Do you have a theme you base your work around?

James Lake: I get commissions – according to the project brief – Ikea, Exeter Medical School, Exeter Chiefs Rugby, Theatre groups, Hotels. Also, unusual opportunities like in Lucca Italy with their paper sculpting festival. School and Community art workshops; museums, schools, community projects. There is a large variety to the opportunities.

Personal works – a universal theme is the starting point, e.g. currently working on 'youth'. The young growing up in climate of global warming. The work also considers governments, economies recycling – theme is climate change/impact on younger generation.

CH: The sculpture "Effects of Lockdown" is very emblematic in our days. Association of the tree with lung health and COVID, climate change and deforestation, is very interesting...

James Lake: 'Effects of Lockdown' clear idea/theme is centred around the lockdown and impact on my teenage son. I like I don't always have the answers. There are questions to answer in the work I'm not even aware of at the start, but if you keep it open ended, the exciting things are when something unexpected happens – like one day wanting to make a small-scale tree that then got turned upside down and placed in the chest cavity of the work. It became a tree, a strange spine, or even a lung and it seemed to resonate with the feeling of the lockdown.

CH: Thank you very much, Mr Lake. It was a great pleasure for us to have this conversation. We wish you health and great success of your arts development.



Exeter Chiefs Rugby Totem Pole



The Art of Recycling



Brewhouse Arts Centre



Ikea Commission

WE PRESENT YOU A JEWEL-LIKE EDITION ABOUT PAPER REVIEW

of the book of

Prof. Dr.-Ing. habil. Jürgen Blechschmidt and Prof. Dr.-Ing. em. Hans-Joachim Naujock

Taschenbuch der Papiertechnik

Pocket Book for Paper Production

The book by Prof. Jürgen Blechschmidt and Prof. Hans-Joachim Naujock on paper production – the third edition of *TASCHENBUCH DER PAPIERTECHNIK* is already on the book market.

Ten years ago, we presented the first edition of Prof. Jürgen Blechschmidt's *Pocket Book for Paper Production* (CH, 1-2 / 2010). It was welcomed with great interest and soon became a directory of specialists in this field – in theory and practice alike. It served not only German speaking, but also other countries, Bulgaria included.

Prof. Blechschmidt needs no introduction. He is well known to experts as a good friend of Bulgarian pulp and paper industry and of *Pulp and Paper Magazine*. Always being abreast of the achievements in the paper industry worldwide, he published a second, updated edition of the book. And today we are holding the third extended edition of *TASCHENBUCH DER PAPIERTECHNIK*, co-authored by Prof. Blechschmidt and his graduate, Prof. Naujock of the Munich University of Applied Sciences, a respected expert in papermaking. I have known him since he was an assistant professor in the Department of Papermaking at the Technical University of Dresden. Later, I had the pleasure of visiting the paper production laboratory in Munich to the equipment of which he has greatly contributed.

The third edition has been completely revised and extended. Prominent experts from Germany and other countries have been involved to ensure greater completeness and authoritativeness of the content. The long list of external authors also includes well known expert Prof. Klaus Fischer, Prof. Stefan Kleemann, Dr. Eng. Sabine Heinemann, Dr. Eng. Christian Baeurich, whom I personally know.

The volume contains 746 pages covering 17 sections, each of them with rich information supported by a large number of figures and tables. They are all presenting the current state of world paper production in terms of raw materials, equipment, technology, and terminology. Here I would like to pay special attention to the raw-material base. A new section is included in this edition treating the use of annual

agricultural plants such as straw, sugar cane and bagasse, hemp, bamboo, grass and more to produce biogenic fibers for the production of paper and paperboard. Much attention is also paid to wastepaper as the main raw material for the paper industry. The latest achievements in the field of engineering and technology in the sector are presented. Alike the previous ones, this edition contains a list of the current terminology in the field of paper together with a new Lexicon of the types of paper – something very useful for experts in production and trade, and academics in educational and research institutes.

The book opens with brief information on the history of paper, followed by a chronological review of the raw materials for paper production – groundwood pulp, cellulose, the above-mentioned wastepaper and biogenic fibers, and additives. The emphasis naturally falls on paper production: preparation of fibrous raw materials, processes in different sections of the paper machine (from the pressure box to the roller), paper finishing (from calender to formatting and packaging), paper and cardboard refinement (pigment coating), paper recycling, water management, process control and testing equipment, energy consumption.

After I have read the book by Prof. Blechschmidt and Prof. Naujock, *TASCHENBUCH DER PAPIERTECHNIK* (third edition), I recommend it with confidence to universities, colleges, vocational high schools which train specialists in pulp and paper industry, as well as to research institutes and enterprises from this sector, and to the people working in printing and paper- and cardboard-supplying commercial companies. It would be useful not only in Germany but also in other countries, including and Bulgaria.

I would like to thank the authors for providing me with this exceptional edition and to express my admiration to Carl Hanser Verlag, München, for the wonderful printing layout of the book. Thus, the authors and the publishing house provide the interested specialists with a truly jewel-like edition on paper.

Assoc. Prof. Dr. Eng. Stanka Nedeva
Editor-in-Chief of the Pulp and Paper Magazine
Pulp and Paper Institute



РЕКВИЕМ ЗА ЕДНА КОЛЕЖКА И ПРИЯТЕЛКА

Отиде си **Иванка Николова!**

Тя беше цяла „епоха“ за списание Целулоза и хартия! От появяването му то беше като свидна рожба за нея, до последния ѝ дъх. Член на редакционния колектив (от създаването на списанието), тя беше моторът, който движеше редакционната дейност – редактор с изключително висока грамотност, организатор, връзка между редакцията и печатницата, участващ в конференции и симпозиуми, в срещи в ДСО „Целулоза и хартия“, поддържащ постоянна връзка с членовете на редколежията, с директорите на предприятията, с авторите на статии, осигуряващ рецензенти и преводачи, стилови и технически редактори. Беше човек с неизчерпаема енергия! И когато след промените през 1990 г. в страната и след закриването на ДСО „Целулоза и хартия“ по-нататъшното му издаване беше под въпрос, в този труден момент тя пое списанието като главен редактор. С много усилия успя да го спаси, като издаде няколко книжки, което си беше направо подвиг! Да, подвиг е точната дума, като се има предвид несигурната тогава ситуация в отрасъла – нямаше го вече ДСО, което да финансира издаването на списанието, директорите на предприятията не бяха сигурни за постовите си и трудно даваха пари за него, авторите на статии бяха объркани ... Аз бях свидетел на усилията, които полагаше тази борбена жена. И когато на събрание на т.нар. Консорциум на ЦХП, в който участваха всички директори на предприятията и служители на

МИ, се постави въпросът за съдбата на сп. Целулоза и хартия, се намериха хора, които бездушно изказаха мнение временно да се преустанови издаването му, Иванка Николова, която седеше до мен, се разтрепери, не беше на себе си. Аз също бях шокирана. Станах и отидох при директора на Института по целулоза и хартия Красимир Савов и тихо му казах: „- Краси, ще позволим ли да се закрие списанието?“. И двамата бяхме тясно свързани с това издание. Той ми отговори: „- Спокойно. Няма да го позволим.“ След това се обърна към присъстващите с думите: „- Колеги, Институтът ще поеме издаването на списанието, но очакваме да помагате“. Печатният орган на ЦХП беше спасен. И така, ИЦХ започна да издава сп. Целулоза и хартия, като аз поех отговорността да бъда главен редактор. Иванка Николова беше не просто доволна, тя беше щастлива от решението и през всичките тези години ни благославяше – Краси и мен. Докато позволяваха силите ѝ, остана член на редакционната колегия, помагаше с материали, съвети, запазване архива на списанието... Последните години, когато ѝ носех новоизлезлия брой, тя го галеше и целуваше, благодарейки на Бога.

И сега, когато пиша този „реквием“ в Деня на будителите (а тя беше за мен истински съвременен будител!), съм сигурна, че Ваня, прегърнала там горе дъщеря си (която загуби само две седмици преди кончината ѝ), ще продължава да мисли за списанието и ще бди над него и над нас – продължителите на нейното дело! Да е светла паметта ѝ! Амин!

Станка Недева

A REQUIEM FOR A COLLEAGUE AND A FRIEND

Ivanka Nikolova went to kingdom-come!

She was a whole “era” for the Pulp and Paper Magazine! It was like a beloved child for her – from its appearance until her last breath. A member of the editorial staff since the magazine creation, she was the driving force behind the editorial activity – an editor with extremely high literacy. When the magazine further publication was questionable (after the changes in 1990) she became its editor-in-chief. She managed to save it with a lot of efforts, which was a feat! I witnessed the efforts of this determined woman.

Pulp and Paper Institute became the publisher of the Pulp and Paper Magazine, thus saving it, and I undertook to be its editor-in-chief. Ivanka Nikolova was not just pleased, she was happy with the decision and she blessed us – Краси and me – all these years. In recent years, when I brought her the new magazine issue she caressed and kissed it, thanking God.

And now, when I write this “requiem” on the Day of the Awakeners (she was a real modern awakener for me), I am sure that Vanya will continue to think about the magazine and will watch over it and over us – the successors of her work!

Let us honour her memory! Amen!

Stanka Nedeva

Книга по производство на хартия

проф. Юрген Блехшмит и проф. Ханс-Йоахим Науйок



Book for Paper Production

Prof. Jürgen Blechschmidt and Prof. Hans-Joachim Naujock